- EN Instruction manual
- ES Manual de instrucciones
- IT Libretto d'istruzioni
- FR Manuel d'instructions
- PT Manual do operador
- GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΕ
- PL Instrukcja onsulgi
- DE Betriebsanweisung
- RU ИНСГРУКЦИЯ ПО ЗКСПЛУ АЦИИ
- NL Handleiding
- CZ Návod na obsluhu
- DK Original brugsanvisning
- RO Manual de instrucţiuni

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido ésta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de ésta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que ésta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.

¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado un choque eléctrico, fuego y/o una lesión seria.

⚠ Use esta máquina sólo para airear zonas de tierra. No utilice esta motoazada para otros fines no previstos. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

⚠ Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende ésta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

Ref.:MULE341GM0212V1

FECHA PUBLICACIÓN: 08/02/2012
FECHA REVISIÓN: 08/02/2012

2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ Para evitar la manipulación incorrecta de ésta máquina lea todas las instrucciones de éste manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en éste manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió ésta máquina para resolverla.

2.1. USUARIOS

Ésta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido éstas instrucciones.

⚠ ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen ésta máquina.

⚠ ¡Atención! No permita que personas que no entiendan éstas instrucciones utilicen ésta máquina.

Antes de usar ésta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar.
Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

⚠ ¡Atención! Sólo preste ésta máquina a personas que estén familiarizadas con éste tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda.
Ésta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje ésta máquina.

Evite la inhalación de los gases del escape. Esta máquina expulsa por el escape gases peligrosos como el monóxido de carbono que le pueden causar mareos, desmayos o, incluso, la muerte.

No use ésta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja ésta máquina puede causar un daño personal serio.

Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar ésta máquina. Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

No se sobrepase. Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

Use siempre equipo de seguridad. Lleve siempre protección para los ojos, protección auditiva, guantes, pantalones largos y botas altas de seguridad. La utilización para las condiciones apropiadas de un equipo de seguridad tal como una mascarilla antipolvo, guantes de seguridad, botas , casco, o protección para los oídos reducirá los daños personales. No utilice sandalias o vaya descalzo cuando use esta máquina

Vista adecuadamente. No vista ropa suelta o joyas.

Mantenga su pelo, su ropa y guantes alejados de piezas en movimiento. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden ser cogidos en las piezas en movimiento.

Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la fresa cuando la motoazada esté funcionando.

No ponga sus manos o pies cerca o dentro de las piezas en movimiento. Antes de arrancar la motoazada, asegúrese de que la fresa no esté en contacto con ningún objeto.

No toque el escape de la máquina con el motor en marcha o tras su parada. El escape de esta máquina se calienta durante el funcionamiento de la máquina llegando a alcanzar elevadas temperaturas durante el funcionamiento y hasta pasados unos minutos de la parada del motor.

2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

Mientras la motoazada trabaja pueden salir despedidas piedras y objetos del suelo con fuerza que pueden causar daños personales. Inspeccione y retire todos aquellos objetos que puedan ocasionar daños a usted o a la máquina.

Trabaje con buena iluminación. Las áreas oscuras provocan accidentes.

No utilice ésta máquina en atmosferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Para prevenir riesgos de fuego y asegurar una buena ventilación utilice esta máquina en un área limpia en la que no exista ningún elemento a menos de 1 metro de distancia.

Nunca arranque esta máquina en áreas cerradas como habitaciones o garajes. Esta máquina expulsa gases peligrosos por el escape que se acumularán en el área haciendo que el aire de la misma sea tóxico y perjudicial para la salud de las personas, animales y plantas que estén en el interior del área.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja ésta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

No utilice esta máquina en zonas donde pueda existir cableado o tuberías enterradas.

No deje la máquina desatendida y en marcha. Si tiene que dejar la máquina sin vigilancia apague el motor y desenchufe el cable de la bujía.

2.4. SEGURIDAD DEL COMBUSTIBLE Y EL ACEITE

La gasolina y el aceite son peligrosos, evite el contacto de la gasolina o el aceite con la piel y ojos. No los inhale ni ingiera. En caso de ingerir combustible y/o aceite acuda rápidamente a su médico. Si entra en contacto con el combustible o con el aceite límpiese con abundante agua y jabón lo antes posible, si después siente los ojos o la piel irritados consulte inmediatamente con un médico.

IMPORTANTE: El combustible y el aceite con altamente inflamables. Si el combustible, el aceite o la máquina se inflaman apague el fuego con un extintor de polvo seco.

La gasolina y el aceite son extremadamente inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones. No fume y no acerque llamas, chispas o fuentes de calor a la máquina.

Añada el combustible antes de arrancar la máquina. Nunca quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor está en marcha o cuando la máquina está caliente.

Asegúrese que el tapón de la gasolina está correctamente cerrado mientras utiliza la máquina. Asegúrese de cerrar correctamente el tapón de gasolina tras el repostaje.

Almacene siempre el combustible y el aceite en recipientes homologados que cumplan con la normativa europea.

No utilice combustible que haya estado almacenado por más de 2 meses. Un carburante almacenado demasiado tiempo hará más difícil el arranque de la máquina y producirá un rendimiento insatisfactorio del motor. Si el carburante ha estado en el depósito de la máquina más de dos meses retírelo de la máquina y sustitúyalo por uno en perfecto estado.

2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ÉSTA MÁQUINA

⚠ Use esta máquina sólo para airear zonas de tierra. No utilice esta motoazada para otros fines no previstos. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

Use ésta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de ésta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de ésta máquina.

No fuerce ésta máquina. Utilice ésta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

Antes de comenzar a trabajar con la máquina compruebe que las fresas no están en contacto con ningún objeto y que se pueden mover libremente.

No use ésta máquina si el interruptor no cambia entre “cerrado” y “abierto”. Cualquier máquina que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento ésta máquina. Siempre que ésta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

No utilice la motoazada en pendientes pronunciadas donde no pueda garantizar su seguridad. Si trabaja en pendientes ralentice su trabajo y asegúrese de tener una buena estabilidad.

Si las fresas chocan con algún elemento extraño mientras están funcionando pare el motor de la máquina y examine la máquina antes de continuar. Si detecta algún signo de daño lleve su máquina al servicio técnico.

Si la máquina comienza a vibrar de modo extraño apáguela y examínela para encontrar la causa. Si no detecta la razón lleve su máquina al servicio técnico. Las vibraciones son siempre un indicio de un problema en la máquina.

Mantenga las empuñaduras de ésta máquina secas y limpias. Las empuñaduras grasientas o aceitadas

son deslizantes y provocan pérdida de control sobre la máquina.

No use esta motoazada con una mano. Agarre el manillar por las empuñaduras con fuerza y con ambas manos.

Almacene ésta máquina inactiva fuera del alcance de los niños.

2.6. SERVICIO

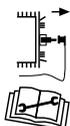
Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de ésta máquina se mantiene.

3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en ésta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de ésta máquina.

Peligro y Atención.

Lea el manual de instrucciones y siga las instrucciones y advertencias de seguridad.

¡Atención!: No acerque manos o pies a los instrumentos de corte. Utilice calzado de seguridad.

Desenchufe la pipa de la bujía antes de realizar cualquier operación en la máquina. Lea el manual de instrucciones antes de realizar cualquier operación en la máquina.

¡Atención! Superficie caliente.

Chequee que no existen fugas o derrames de combustible. Pare la máquina antes de repostar.

Palanca del embrague:

Desembragado.

Embragado.

4. SÍMBOLOS EN LA MÁQUINA

A fin de garantizar un uso y mantenimiento seguro de ésta máquina existen los siguientes símbolos en la máquina.

Depósito de combustible. Situado en el tapón del depósito de combustible. MEZCLA DE ACEITE 2 TIEMPOS y GASOLINA.

Posiciones del aire:

CHOKE

La dirección para cerrar el estárter (CHOKE). Posición: Carcasa del filtro del aire.

RUN

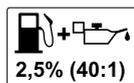
La dirección para abrir el estárter (RUN). Posición: Carcasa del filtro del aire.

Interruptor ON/OFF:

ON

Posición encendido.

OFF

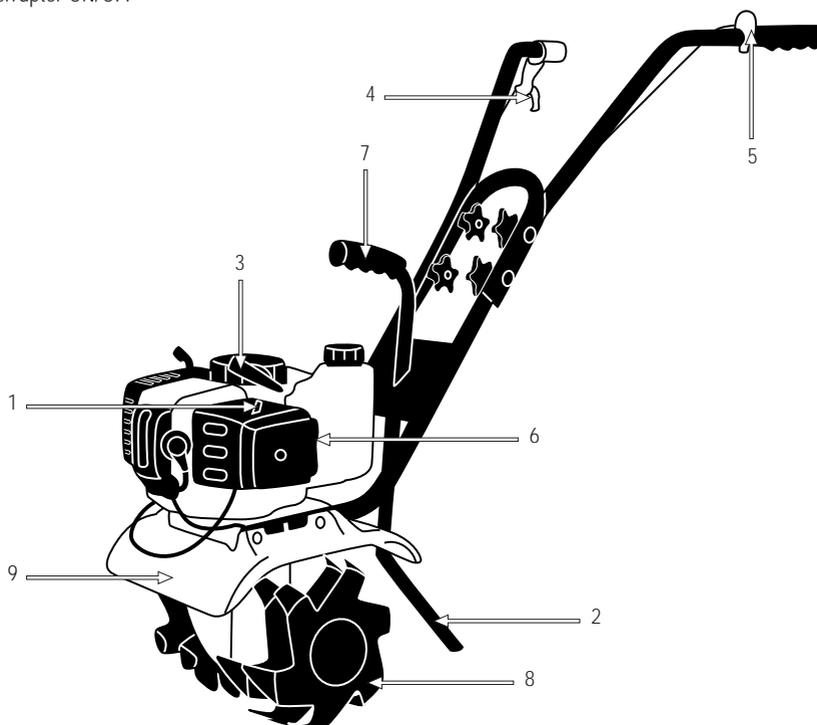
Posición apagado.

¡Nunca utilice gasolina sola o gasolina en mal estado!.
Mezcle gasolina sin plomo 95º y un aceite sintético para motores de 2 tiempos al 2,5% (40:1).

5. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

5.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

Use esta máquina sólo para airear zonas de tierra. No utilice esta motoazada para otros fines no previstos. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

5.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Palanca del aire
2. Espolón de profundidad
3. Tirador de arranque
4. Acelerador
5. Interruptor ON/OFF
6. Cebador
7. Asa de transporte
8. Fresas de corte
9. Protector

5.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Motoazada a gasolina
Marca	Garland
Modelo	Mule 341 G
Motor	2 tiempos
Cilindrada (cc)	49
Potencia (kW / min^{-1})	1,9 / 7.000
Anchura de trabajo (mm)	240
Diámetro de fresas (mm)	200
Nº de fresas	4
Nivel de potencia sonora media LwA, dB(A)	107
Nivel de presión sonora media LpA,m dB(A)	97,4
Nivel de vibración en la empuñadura (m/s^2)	2,521
Peso en seco (kg)	16,5

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

6. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

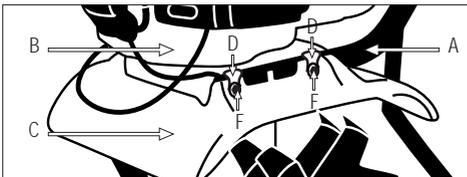
6.1. LISTA DE MATERIALES

Ésta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

- Conjunto motor y fresas de corte.
- Manillar superior.
- Tornillos de sujeción del manillar superior (x4).
- Palomillas de sujeción del manillar superior (x4).
- Arandelas de sujeción del manillar superior (x4).
- Manillar inferior.
- Tornillos de sujeción del manillar inferior (x2).
- Tuercas de sujeción del manillar inferior (x2).
- Pinzas del cable (x4).
- Tiro.
- Pasador y grupilla de sujeción del tiro.
- Manual de instrucciones.

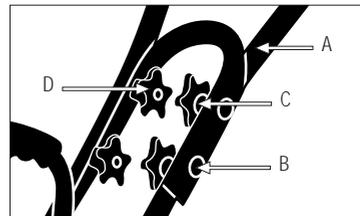
6.2. MONTAJE

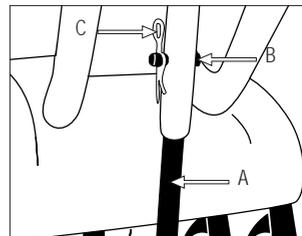
6.2.1. INSTALACIÓN DEL MANILLAR INFERIOR

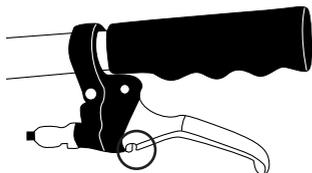
1. Inserte las puntas del manillar inferior (A) en las ranuras que existen entre el motor (B) y el protector (C).
2. Coloque 2 pinzas de cable (D) en los tornillos (F).
3. Inserte los tornillos (F) por la parte derecha de la máquina por los agujeros del manillar inferior hasta que salgan las puntas por los agujeros del manillar inferior por la parte izquierda de la máquina.

4. Coloque 2 pinzas de cable (D) en las puntas de los tornillos por la parte izquierda.
5. Instale las tuercas (E) en los tornillos (F).

6. Coloque el cable del interruptor ON/OFF por la parte izquierda de la máquina sujetándolo por las pinzas de cable (D).
7. Coloque el cable del acelerador por la parte derecha de la máquina sujetándolo por las pinzas de cable (D).
8. Apriete las tuercas (E).

6.2.2. INSTALACIÓN DEL MANILLAR SUPERIOR

Instale el manillar superior (A) insertando los tornillos (B) con las arandelas (C) y enrosque los pomos con tuerca (D) apretando con fuerza.

6.2.3. INSTALACIÓN DEL ESPOLÓN DE PROFUNDIDAD

1. Coloque el espolón (A) a la altura deseada.
2. Inserte el pasador (B).
3. Sujete el pasador con la grupilla (C).

6.2.4. INSTALACIÓN DEL CABLE DEL ACELERADOR

Inserte la cabeza del cable en su ubicación en la palanca del acelerador.

6.2.5. INSTALACIÓN DEL CABLE DEL INTERRUPTOR ON/OFF

Conecte los dos terminales.

6.3. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Verifique la máquina y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, carcasas, etc..) y daños. Apriete, repare o remplace las piezas que usted haya encontrado en mal estado. Asegúrese de que no existen fugas o pérdidas de aceite. No utilice la máquina si está dañada o incorrectamente reglada.

Asegúrese de que los protectores de seguridad están bien instalados y en perfecto estado.

6.3.1. INSTALACIÓN DE LA ALTURA DEL ESPOLÓN DE PROFUNDIDAD

Antes de arrancar la máquina ajuste la altura del espolón de profundidad a la altura deseada de trabajo.

6.3.2. MEZCLA DE GASOLINA Y ACEITE

Utilice gasolina sin plomo 95 octanos y aceite sintético para motores de dos tiempos. Combustible de motor: Mezcle aceite sintético y gasolina (Gasolina 40: aceite 1= 2,5%).

Mezcle la gasolina y aceite en un recipiente homologado CE.

No utilice combustible que haya estado almacenado por más de 2 meses. Un carburante almacenado demasiado tiempo hará más difícil el arranque de la máquina y producirá un rendimiento insatisfactorio del motor. Si el carburante ha estado en el depósito de la máquina más de dos meses retírelo de la máquina y sustitúyalo por uno en perfecto estado.

Repostaje de combustible en la máquina:

1. Elija una zona adecuada para realizar esta operación.
2. Agite el envase en el que tiene la mezcla de gasolina y aceite ya preparado.
3. Retire el tapón del depósito de combustible y rellene con la mezcla de gasolina y aceite.
4. Cierre fuertemente el tapón del depósito de la gasolina y elimine todo el carburante que se haya podido derramar por fuera con un trapo seco.

ADVERTENCIAS:
Parar el motor antes de repostar, desconectar la bujía y esperar a que el silenciador se enfríe.

No efectúe jamás ésta operación en un lugar cerrado o sin ventilación.

Sepárese al menos 3 metros de la zona en la que ha repostado antes de arrancar la máquina.

No quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor esté en marcha.

6.4. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

Antes de arrancar la máquina asegúrese que las partes móviles de la máquina no están en contacto con ningún objeto.

6.4.1. ARRANAQUE DEL MOTOR EN FRÍO

1. Coloque el interruptor en posición de arranque ON.

2. Apriete varias veces la bomba de cebado del carburador (7 a 10 veces) para asegurar que el combustible ha llegado al carburador.
3. Coloque la palanca del aire en posición CHOKE
4. Sujete la motoazada con la mano izquierda en el manillar y tire de la cuerda de arranque hasta que el motor haga una explosión o arranque.
5. Coloque la palanca del aire en posición RUN (Posición normal de trabajo).
6. Si la máquina no ha arrancado (usted sólo ha escuchado una explosión) tire de nuevo de la cuerda de arranque hasta que esta arranque.
7. Dejar que el motor se caliente durante unos minutos antes de comenzar a utilizar la máquina.

6.4.2. ARRANQUE CON EL MOTOR CALIENTE

En caso de que la máquina esté caliente ponga el interruptor en posición ON, asegúrese de que la palanca del aire está en posición RUN y tire de la cuerda de arranque hasta que arranque el motor. Si después de unos cuantos intentos la máquina no arranca siga los pasos de arranque con el motor frío.

6.4.3. PARADA DEL MOTOR

Deje de acelerar y deje que el motor permanezca al ralentí medio minuto. Apague el motor desplazando el interruptor a la posición OFF.

7. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta motoazada para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.

No se acerque a las fresas de la motoazada cuando el motor esté en marcha.

Si usted resbala o pierde el equilibrio o se cae suelte el gatillo del acelerador inmediatamente.

No se confíe únicamente a los dispositivos de seguridad de esta máquina.

No utilice esta máquina si usted está fatigado, enfermo, ha tomado medicamentos, estupefacientes o alcohol. La falta de descanso y la fatiga pueden provocar accidentes o daños.

No utilice ésta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.
Limite el tiempo de utilización continuada de esta máquina a 10 minutos y descanse entre 10 y 20 minutos entre cada sesión.

Trabaje con la máquina a un ritmo adecuado que le permita caminar. No corra mientras trabaja con la máquina.

No deje jamás ésta máquina sin vigilancia.
No permita a nadie entrar en el perímetro de trabajo. Éste perímetro de trabajo debe ser de 15 metros y es una zona peligrosa.

Limpie la zona de trabajo y elimine todos los obstáculos que puedan provocar accidentes.

No utilice accesorios en ésta máquina salvo los recomendados por nuestra empresa ya que su uso podría provocar daños severos al usuario, a las personas próximas a la máquina y a la misma máquina.

7.1. SUJECIÓN DE LA MÁQUINA Y GUIADO

Mientras trabaja siempre sujete la motoazada firmemente con las dos manos en las empuñaduras.

⚠ ¡Atención! No utilice la motoazada con una sola mano.
⚠ ¡Atención! La motoazada puede rebotar hacia arriba o saltar hacia adelante de forma inesperada, si los dientes golpean con algo duro que esté enterrado como piedras grandes, raíces o troncos, si el suelo es muy duro o si el suelo está congelado. Siempre sujete firmemente la motoazada con las dos manos.

7.2. TRABAJAR CON LA MOTOAZADA

Utilice ésta máquina exclusivamente para airear zonas de tierra o escardar. No utilice esta máquina para trabajar en espacios públicos o para realizar trabajos profesionales en agricultura.

Antes de comenzar a trabajar con la máquina compruebe que las fresas no están en contacto con ningún objeto y que se pueden mover libremente.

7.2.1. AIREADO DE LA TIERRA

Esta máquina puede remover la tierra para facilitar su aireado.

Para airear la tierra:
1. Ponga la motoazada en la zona de trabajo.
2. Ajuste la altura del espolón de profundidad a la altura de trabajo deseada.
3. Arranque la motoazada.
4. Acelere el motor y las fresas comenzarán a girar
5. Presione ligeramente la motoazada para clavar el espolón de profundidad. A más presión la motoazada se desplazará más despacio y profundizará más.
6. Mantenga un ritmo adecuado para que las fresas tengan tiempo de ir desmenuzando la tierra.

7.2.2. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

Las fresas en movimiento tirarán de la máquina hacia delante, si usted contrarresta clavando más el espolón de la motoazada las fresas penetrarán más en el suelo.

Si la motoazada se hunde y no avanza levante el manillar para que el espolón no se clave en la tierra y mueva el manillar a derecha e izquierda hasta que se libere.

Cuando trabaje en pendientes colóquese siempre un poco más arriba de la pendiente de manera que la máquina siempre este por debajo de usted.

8. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado o la sustitución de piezas con recambios no originales puede producir lesiones corporales severas.

No cambie los mecanismos de control de la máquina o las limitaciones de velocidad del motor para aumentar su régimen de giro.

El objetivo del mantenimiento y servicio es asegurar que su máquina funciona siempre en las mejores condiciones de seguridad y eficiencia. Sigas las recomendaciones y los periodos de mantenimiento recomendados en este manual.

⚠ Es necesario siempre apagar el motor, desconectar la bujía y verificar que el útil de corte está parado antes de limpiar, transportar o modificar el útil de corte. Antes de realizar algún mantenimiento en la máquina o reparación asegúrese de que el motor está parado y retire la pipa de la bujía. Lea el manual de instrucciones antes de realizar cualquier operación en la máquina.

¡ADVERTENCIA! No modifique la máquina o los elementos de corte. Un uso inadecuado de estos elementos puede provocar DAÑOS PERSONALES GRAVES O LA MUERTE.

Mantenga la máquina limpia, especialmente la zona del depósito de combustible y las zonas cercanas al filtro del aire. Para reducir los riesgos de incendio mantenga el motor, el silenciador y el área alrededor del depósito de combustible limpio, sin restos de vegetación o grasa.

No intente nunca reglajes en la máquina si ésta está en marcha. Efectúe todos los mantenimientos de la máquina con ésta puesta en una superficie plana y despejada.

Utilice siempre recambio adecuado a fin de obtener un rendimiento adecuado del producto y evitar daños y riesgos a máquina y usuario. Las piezas de recambio deben ser compradas en el servicio técnico del distribuidor. El uso de otro recambios puede provocar riesgos, daños al usuario, a la gente de alrededor y a la máquina.

No ajuste el carburador. En caso de necesidad lleve su máquina al servicio técnico. El reglaje del carburador es complicado y sólo lo debe hacer el servicio técnico. Un reglaje incorrecto del carburador puede provocar daños al motor y será motivo de anulación de la garantía.

8.1. MANTENIMIENTO DESPUÉS DE TRABAJAR

Realice las siguientes operaciones de mantenimiento y cuidado cuando termine de trabajar con la máquina para asegurar el buen funcionamiento de esta máquina en futuras ocasiones.

8.1.1. COMPROBACIÓN GENERAL

- Compruebe que las fresas están bien sujetas a la transmisión. Apriete, si es necesario, las fresas.
- Compruebe el filo y estado de las fresas. Afile o sustituya las fresas cuando sea necesario. Es recomendable que estas operaciones se realicen en un servicio técnico.

8.1.2. LIMPIEZA DE LAS FRESAS Y LA MÁQUINA

⚠ ¡Atención! Siempre limpie la máquina después de su uso. No llevar a cabo una limpieza adecuada puede provocar daños a la máquina y producir un mal funcionamiento.

⚠ ¡Atención! Las fresas están afiladas y pueden producir daños. Usar guantes de protección cuando limpie la máquina.

Limpie la parte inferior de la caja de transmisión alrededor de las fresas y el escudo de protección con un cepillo. Nunca utilice agua u otros líquidos para limpiar la máquina. Limpie el resto de la máquina con un paño humedecido.

8.2. MANTENIMIENTOS PERIÓDICOS

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina a fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Una vez por sesión como mínimo lleve su máquina al servicio técnico para un mantenimiento completo.

8.2.1. LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

La suciedad en el filtro de aire provocará una reducción de las prestaciones de la máquina. Compruebe y limpie éste elemento. Si usted observa daños o alteraciones en el filtro reemplácelo por uno nuevo.

Nota: El motor nunca debe funcionar sin el filtro de aire instalado.

8.2.2. REGLAJE DEL CARBURADOR

El reglaje del carburador es complicado y sólo lo debe hacer el servicio técnico.

8.2.3. FILTRO DE COMBUSTIBLE

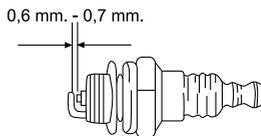
El depósito de combustible está equipado con un filtro. Éste se encuentra en el extremo del tubo de aspiración de combustible y se puede extraer con la ayuda de un alambre en forma de gancho.

Compruebe el filtro de combustible periódicamente. No permita que entre suciedad en el depósito de combustible para evitar que el filtro se ensucie. Un filtro sucio hará más difícil el arranque del motor y producirá anomalías en el funcionamiento o parada del mismo.

Verifique el combustible. Si usted observa suciedad reemplácelo.

Si el interior del depósito de combustible está sucio usted puede limpiarlo con gasolina.

8.2.4. VERIFICACIÓN DE LA BUJÍA

Los problemas más comunes a la hora de arrancar una máquina son producidos por una bujía sucia o en mal estado. Limpie la bujía y compruébela regularmente. Verifique que la distancia entre electrodos es correcta (0,6 - 0,7 mm).

8.2.5. LIMPIEZA DE LAS ALETAS DEL CILINDRO

Las aletas del cilindro son las encargadas de la refrigeración del motor gracias a su contacto con el aire. Estas aletas deben estar siempre limpias y sin ningún material entre ellas que limite el paso del aire. Unas aletas sucias harán que el motor se recaliente pudiendo gripar. Compruebe regularmente el estado de las aletas del cilindro.

8.2.6. ACEITE DE LA TRANSMISIÓN

La transmisión de esta máquina es estanca y lleva aceite en su interior que no requiere mantenimiento ni sustitución. No intente cambiar el aceite de la transmisión.

Si hay pequeñas fugas de grasa es recomendable llevar la máquina al servicio técnico para su revisión.

9. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

En función de los síntomas que usted observe se puede detectar la causa probable y solucionar el problema En cualquier otro caso lleve su máquina al servicio técnico.

La compresión del cilindro es normal	La bujía está bien	Causa probable	Acción correctiva
Sí	Sí	No hay combustible en el depósito	Reposte combustible
		El filtro de gasolina está sucio	Limpie el filtro
		Hay agua en el combustible	Reemplácelo
		La gasolina usada no es la adecuada	Cambie el combustible por uno con un octanaje adecuado
		El carburador está sucio	Envíe su máquina al servicio técnico
Sí	No	El interruptor está en “OFF’”	Poner el interruptor en “ON”
		La bujía está sucia	Limpie la bujía
		La pipa de la bujía no está bien conectada	Conéctela
Falta compresión	Sí	La bujía está suelta	Apriétela
		El pistón y los segmentos están desgastados	Envíe su máquina al servicio técnico
		El cilindro está rallado	Envíe su máquina al servicio técnico
El motor no gira		Motor gripado	Envíe su máquina al servicio técnico

Síntoma	Causa probable	Acción correctiva
La máquina campanea	Segmentos desgastados	Envíe su máquina al servicio técnico
	Pistón usado	Envíe su máquina al servicio técnico
	Holgura de cigüeñal	Envíe su máquina al servicio técnico
	Holgura en el embrague	Envíe su máquina al servicio técnico
El motor se calienta demasiado	Exceso de uso ininterrumpido	Haga pausas cada 10 minutos de trabajo y deje que le motor se enfríe.
	Tubo de escape sucio	Envíe su máquina al servicio técnico
	El combustible no es adecuado	Sustituya el combustible
El motor no va redondo	Carburador sucio	Envíe su máquina al servicio técnico
	Filtro de aire sucio	Limpiar el filtro
	Filtro de combustible sucio	Limpiar el filtro
El motor se para o no aguanta el ralentí	Carburador mal regulado	Envíe su máquina al servicio técnico

10. TRANSPORTE

Transporte siempre la máquina con el motor apagado y la bujía desconectada.

Espere 5 minutos una vez apagada la máquina para que ésta se enfríe antes de transportarla.

Transporte la máquina elevándola por su asa de transporte. No arrastre la máquina apoyada en las fresas. Recuerde que esta máquina no dispone de ruedas para su transporte y que debe elevarla cogiéndola por el asa. Compruebe en las características técnicas el peso de la máquina antes de elevarla para asegurar que es un peso que usted puede soportar.

Siempre transporte la máquina en posición horizontal.

Si va a transportar el aparato en vehículos asegúrelo firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

11. ALMACENAMIENTO

Espere 5 minutos una vez apagada la máquina para que ésta se enfríe antes de guardar la máquina.

El tubo de escape de la máquina continuará caliente después de apagar el motor. No almacene la máquina jamás en lugares próximos a materiales inflamables (hierba seca, madera…), de gas o combustibles.

Almacene esta máquina inactiva en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona. La máquina fuera de uso debe almacenarse limpia, sobre una superficie plana. Almacene la máquina en un lugar donde el rango de temperaturas no sea inferior a 0ºC ni superior a 45ºC y con una humedad relativa inferior a 50%.

Siempre antes de almacenar la máquina respete los puntos del capítulo de mantenimiento.

Si va a almacenar la máquina en un lugar cerrado vacíe el combustible del depósito ya que los vapores podrían entrar en contacto con una llama o cuerpo caliente e inflamarse.

Si tiene que vaciar el combustible hágalo al exterior en una zona bien aireada. No tire el combustible al suelo, recójalo en un recipiente homologado CE.

12. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura domestica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

13. CONDICIONES DE GARANTÍA

13.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

13.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

13.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

13.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

¡ATENCIÓN! ⚠

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante Lisardo Carballal, autorizado por Productos McLand S.L. C/ La Fragua, 22 - 28932 MÓSTOLES (ESPAÑA) declara que la motoazada marca Garland modelo MULE 341 G (X-GT44-3) a partir del número de serie del año 2012 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identificación, seguido del número de serie), cumplen con todos los requerimientos de la directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas.

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de la siguiente directiva comunitaria:

- Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legistaciones de los Estados miembro en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE.

Los exámenes de la CE de las Directivas comunitarias han sido realizados por los siguientes Organismos Notificados y sus números de Certificado son:
- 2006/42/CE, Certificado número: AM 50214528 0001.
- TÜV Rheinland LGA Products GmbH
- Norma armonizada: EN 709:1997+A4

Potencia máxima (kW)	1,9
Nivel de potencia acústica garantizado dB(A)	107

Lisardo Carballal
Director de producto
Móstoles 08-02-2012

C/ La Fragua, 22 P.I. Los Rosales
28932 MOSTOLES (Madrid) ESPAÑA

ÍNDICE

Ref.:MULE341GM0212V1

DATA DE PUBLICAÇÃO: 08/02/2012
DATA DE REVIÇÃO: 08/02/2012

1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland.
Temos a certeza que vai apreciar a qualidade e o desempenho da máquina, o que facilitará a sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se que esta máquina tem a rede de assistência mais abrangente e técnica especializada para o qual você pode ir para a manutenção da sua máquina solucionar problemas e comprar peças de reposição e / ou acessórios.

ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. Se você não seguir todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e / ou ferimentos graves.

⚠ Apenas use esta máquina para arejar áreas de terra. Não utilize esta enxada para outros fins. O uso desta máquina para operações diferentes daqueles indicadas neste manual podem causar situações perigosas.

⚠ Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende ésta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

2. NORMAS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ Para evitar manipular de maneira inadequada a máquina leia todas as instruções contidas neste manual antes da primeira utilização. Todas as informações contidas neste manual são relevantes para a sua segurança pessoal e das pessoas, animais e coisas que estão ao redor. Se você tiver qualquer dúvida sobre as informações contidas neste manual pergunte a um profissional ou vá para o estabelecimento onde adquiriu esta máquina para resolvê-lo.

2.1. USUÁRIOS

Esta máquina foi projetada para ser manipulado por usuários maiores de idade e que tenham lido e entendido estas instruções.

⚠ ATENÇÃO: Não permitir que menores utilizar esta máquina.
⚠ ATENÇÃO: Não permitir que as pessoas que não compreendem estas instruções utilizem este equipamento.

Antes de utilizar esta máquina tem que estar familiarizado com ela para assegurar que você sabe exatamente onde estão todos os controles, dispositivos de segurança e como eles devem ser usados. Se você é um principiante, recomendamos que você execute no mínimo um exercício prático de tarefas simples e, se possível, acompanhado por uma pessoa experiente.

⚠ pessoas que estem familiarizados com este tipo de máquina e sabem como usá-la. Sempre leve com manual de instruções da máquina para que o usuário leia com atenção e entendê-lo. Esta máquina é perigosa nas mãos de usuários não treinados.

2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Fique alerta, observe o que você está fazendo e use o bom senso ao operar a máquina.

Evitar a inalação de gases de escape. Esta máquina expele gases de escape perigosos como monóxido de carbono que pode causar tonturas, desmaios ou mesmo morte.

Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool. Um momento de desatenção enquanto opera a máquina pode causar ferimentos graves.

Remover todas as chaves ou ferramentas manuais área de máquinas e de trabalho antes de iniciar a máquina. A chave ou ferramentas à esquerda perto da máquina pode ser jogado por uma parte da máquina em movimento e do projeto causando danos pessoais.

Não se exceda. Mantenha seus pés firmemente no chão e equilíbrio em todos os momentos.

Sempre use equipamento de segurança. Sempre use óculos de protecção, proteção auditiva, luvas,calças compridas e botas altas de segurança. O uso de condições adequadas para o equipamento de segurança, como máscara contra poeira, luvas, botas, chapéu, antiderrapante duro, proteção auditiva reduz as lesões. Não utilise sandalias ou va descalço quando use esta máquina.

Vista corretamente. Não use roupas soltas ou jóias. Mantenha seu cabelo, roupas e luvas longe das peças móveis. Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

Manter todas as partes do corpo longe de fresa quando a enxada está em execução.

Não ponha as suas mãos ou pies perto ou dentro das peças em movimento. Antes de iniciar a enxada, certifique-se de que a fresa não está em contato com nenhum objeto.

Não toque no escape da máquina com o motor ligado ou depois de sua parada. A fuga desta máquina é aquecida durante o funcionamento da máquina atingindo altas temperaturas durante a operação e até de alguns minutos de desligamento do motor.

2.3. SEGURANÇA NA ÁREA DO TRABALHO

Enquanto a máquina trabalha podem sair disparadas pedras e objetos do chão com força que podem causar danos pessoais. Inspeccione e retire todos aqueles objetos que podem ocasionar danos a você ou a máquina.

Trabalhe com boa iluminação. Áreas sujas e escuras podem causar acidentes.

Não opere esta máquina em atmosferas explosivas e na presença de líquidos inflamáveis, gases e poeira. Para prevenir riscos de incendio e garanti uma boa ventilação utilise esta máquina numa área limpa na que não exista ninhum elemento a menos de 1 metro de distancia.

Nunca coloque a máquina em locais fechados, como quartos ou garagens. Esta máquina expele os gases de escape perigosos que se acumulam no ar fazendo com que seja tóxico e perigoso para a saúde das pessoas, animais e plantas que estão dentro da área.

Manter afastado de crianças e curiosos durante a operação desta máquina. Distrações podem fazer você perca o controle. Tenha cuidado para que não entrem cranças na área de trabalho, pessoas ou animais.

Não use esta máquina em áreas onde possa existir fiação ou tubos enterrados.

Não deixe a máquina seozinha e em funcionamento. Se tem que deixar a máquina sem vigilancia desligue o motor e desligue o cabo da vela de ignição.

2.4. SEGURANÇA NA UTILIZAÇÃO DE COMBUSTÍVEL E ÓLEO

O combustível e o óleo são perigosos, evite o contacto da gasolina ou do óleo com a pele e os olhos. Não inalar ou engolir. Se o óleo ou combustível forem ingeridos dirija-se rapidamente o seu médico. Se entra em contato com o óleo ou combustível limpe com abundante água e sabão o mais rapidamente possível, se após sente os olhos e a pele irritados consulte um médico imediatamente.

IMPORTANTE: O combustível e óleo são altamente inflamáveis. Se o óleo,o combustível, ou máquina se inflamam apague o fogo com um extintor de pó químico seco.

Gasolina e óleo são extremamente inflamável e explosiva sob certas condições. Não fume perto de chamas, faíscas ou fontes de calor à máquina.

Adicione o combustível antes de arrancar a máquina. Nunca retire a tampa do tanque de combustível enquanto o motor está em funcionamento ou quando a máquina este quente.

Certifique-se a tampa do tanque está bem fechada durante o uso da máquina. Certifique-se de fechar corretamente a tampa do tanque após o reabastecimento.

Sempre armazenar o combustível e o óleo em recipientes aprovados e que cumpram as normas européias.

Não use combustível que tenha sido armazenado por mais de 2 meses. Um combustível armazenado por muito tempo vai tornar mais difícil para iniciar a máquina e produzir um desempenho insatisfatório do motor. Se o combustível esteve no tanque da máquina mais de dois meses removê-lo da máquina e substituí-la por uma em perfeitas condições.

2.5. USO E CUIDADOS

⚠ Apenas use esta máquina para arejar áreas de terra. Não use esta moto-enxada para outros fins. O uso desta máquina para diferentes operações das previstas podem conduzir a situações de perigo.

Use esta máquina, acessórios, suprimentos e assim por diante. de acordo com estas instruções e tendo em conta as condições de trabalho a desenvolver. A utilização deste equipamento para aplicações que não as previstas pode causar uma situação perigosa.

Verifique se todos os elementos de seguridade estão instalados e em boas condições.

Lembre-se o operador da máquina é responsavel pelos perigos e accidentes causados a otras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

Não force a máquina. Use esta máquina para a aplicação certa. Usando a máquina certa para o tipo de trabalho a ser feito melhor e permitem que você trabalhe mais seguro.

Antes de começar a trabalhar com o máquina comprove que as fresas não estão contato com nenhum objeto e que estas podem movesse livremente.

Não use esta máquina se o interruptor não muda entre “fechado” e “aberto”. Qualquer máquina elétrica que não pode ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparado.

Manter esta máquina. Verifique se as peças móveis não estão desalinhados ou bloqueadas, sem partes quebradas ou outras condições que podem afectar o funcionamento desta máquina. Sempre que esta máquina está danificada repará-lo antes de usar. Muitos acidentes são causados por máquinas, mal conservadas.

Não use a moto-enxada nas encostas pronunciadas onde não se pode garantir sua segurança. Se trabalha em encostas trabalhe de maneira mais lenta para garantir que você tenha uma boa estabilidade.

Se as brocas colidem com algo objeto estranho durante o seu funcionamento pare e examine a máquina antes de continuar. Se detectado algum dano leve a sua máquina ao serviço técnico.

Se o dispositivo começa a vibrar de maneira estranha desligue a enxada, desligue da corrente e examine para encontrar a causa. Se não detecta o motivo leve a sua máquina para o serviço técnico. As vibrações são sempre um sinal de um problema na máquina.

Manter seco e limpo testa máquina. Apertos gordurosas ou oleosas são escorregadios e causar perda de controle sobre a máquina.

Não use esta moto-enxada com uma mão. Segure no guiador pelas alças com vigor e ambas mãos.

Armazenar esta máquina fora do alcance das crianças sempre que não estiver a usar-la.

2.6. SERVICIO

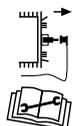
Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de ésta máquina se mantiene.

3. ICONES DE AVISO

Os ícones nas etiquetas de aviso que aparecem nesta máquina e / ou no manual indicam as informações necessárias para o uso.

Perigo e advertência.

Leia o manual de instruções e siga as instruções e avisos de segurança.

Atenção!: Não aproxime nem as mãos nem os pés aos instrumentos de corte. Use calçado de segurança.

Desligue a tubulação da vela de ignição antes de realizar qualquier operação na máquina. Leia o manual de instrucciones antes de realizar qualquier operação na máquina.

¡Atencão Superficie quente.

Verifique que não existen fugas ou derrames de combustivel. Pare a máquina antes de abastevcer.

Alavanca da embriagem:

Desengatada.

Engatada.

4. SÍMBOLOS NA MÁQUINA

Para um funcionamento e manutenção seguros, os respectivos símbolos são gravados em relevo sobre a máquina.

Depósito de combustível. Situado no tampão do depósito. MISTURA DE COMBUSTÍVEL E ÓLEO 2T.

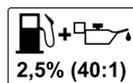
Posições da alavanca de ar:

A direção para fechar iniciador (CHOKE). Posição : Carcasa do filtro de ar.

A direção para abrir o iniciador (RUN). Posição: Carcasa do filtro de ar.

Interruptor ON/OFF:

Posição acesso.

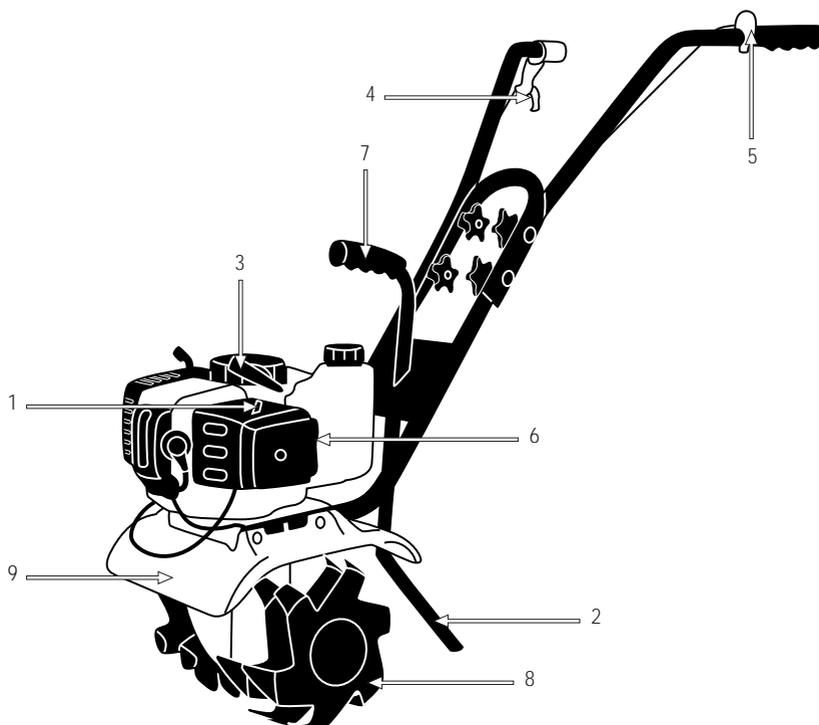
Posição desligado.

¡Nunca utilise gasolina só ou gasolina em mal estado!. Utilize gasolina 95º sem chumbo fresca e óleo sintético especialmente concebido para motores a 2 tempos ao 2,5% (40:1).

5. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

5.1. CONDIÇÕES DE USO

Esta máquina esta projetada para uso doméstico e para arejar a terra. A utilização desta máquina para operações diferentes das previstas podem provocar situaçes perigosas.

5.2. DESCRIÇÃO DE PRODUTO DETALHADA

1. Alavança de ar
2. A espora de profundidade
3. Puxador de arranque
4. Acelerador
5. Interruptor ON/OFF
6. Cebador
7. Asa de transporte
8. Fresas de corte
9. Protector

5.3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Descrição	Moto-enxada a gasolina
Marca	Garland
Modelo	Mule 341 G
Motor	2 tempos
Cilindrada (cc)	49
Potência (kW / min^{-1})	1,9 / 7.000
Largura de trabalho (mm)	240
Diâmetro das fresas em (mm)	200
Nº de fresas	4
Nível de potência sonora	107
Nível de pressão sonora Lw, dB (A)	97,4
Nível de vibração em punho (m/s^2)	2,521
Peso em seco (kg)	16,5

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

6. INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

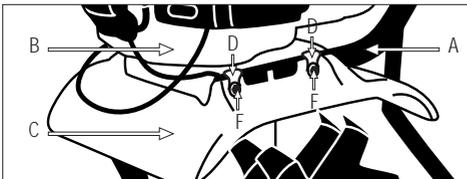
6.1. DESEMBALAGEM E LISTA DE MATERIAIS

Esta máquina inclui o seguinte, que você vai encontrar dentro da caixa:

- Conjunto Motor e fresas de corte.
- Guiador superior.
- Parafusos para segurar o manilhar superior (x4).
- Traça para segurar o manilhar superior (x4).
- Arandelas de para segurar o manilhar superior (x4).
- Manilhar inferior.
- Parafusos para segurar o manilhar inferior (x2).
- Porcas para segurar o manilhar inferior (x2).
- Pinças do cabo (x4).
- Esporão de profundidade.
- Passador e clipe para manter o esporão de profundidade.
- Manual de instruções.

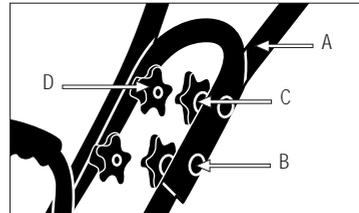
6.2. MONTAGEM

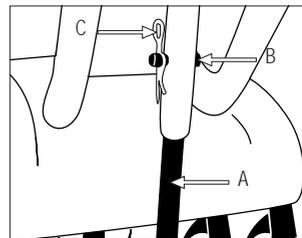
6.2.1. INSTALAÇÃO DO GUIADOR INFERIOR

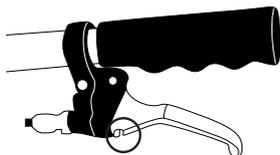
1. Intruduzir as pontas do manilhar (A) o motor (B) e o protector (C).
2. Lugar 2 grampos de cabo (D) nos parafusos (F).
3. Inserir os parafusos (F), pelo lado direito da máquina através dos orifícios do guiador mais baixo até deixar as extremidades através dos orifícios do guiador mais baixos no lado esquerdo da máquina.

4. Lugar 2 grampos de cabo (D) nas pontas dos parafusos do lado esquerdo.
5. Instale as porcas (E) parafusos (F).

6. Coloque o cabo do interruptor ON/OFF pela parte esquerda da máquina segurado-o segurando-o pelos grampos de cabo (D).
7. Coloque o cabo do acelerador do lado direito da máquina segurando-o por grampos de cabo (D).
8. Aperte as porca (E).

6.2.2. INSTALAÇÃO DO GUIADOR SUPERIOR

Instalar o guiador superior (A), inserindo os parafusos (B) com arruelas (C) e enrosque o guiador com porca (D) pressionando com força.

6.2.3. INSTALAÇÃO DO ESPORÃO DE PROFUNDIDADE

1. Coloque o esporão (A) a altura desejada.
2. Insere o passador (B).
3. Segure o passador com clipe (C).

6.2.4. INSTALAÇÃO DO CABO DE ACELERADOR

Inserir a cabeça do cabo na sua localização da alavanca do acelerador.

6.2.5. INSTALAÇÃO DO CABO DO INTERRUPTOR ON/OFF

Conecte os dois terminais.

6.3. PONTOS DE VERIFICAÇÃO ANTES DE INICIAR

Verificar a máquina e procure peças soltas (parafusos, porcas, conchas, etc ..) e danos. Aperte, repare ou substitua as peças que você encontrar em más condições. Garantise que não haja vazamentos ou vazamentos de óleo. Não utilize a máquina se estiver danificado ou mal regulado.

Certifique-se de que os protectores de segurança estão bem instalados e em perfeitas condições

6.3.1. INSTALAÇÃO DA ALTURA DO ESPORÃO DE PROFUNDIDADE

Antes de arrancar a máquina ajuste a altura do esporão de profundidade a altura deseada de trabalho.

6.3.2. MISTURA DE COMBUSTÍVEL E ÓLEO

Utilize gasolina sem chumbo 95 octano fresca e óleo sintético especialmente concebido para motores a 2 tempos. Combustível do motor: Mistura óleo sintético e gasolina (gasolina 40 : óleo 1) 2.5%.

Misture a gasolina e o óleo em um recipiente aprovado pela CE.

Não utilize combustível que tenha sido armazenado há mais de dois meses. O combustível armazenado por mais tempo do que o mencionado causará um arranque difícil e um mau desempenho. Se o combustível foi armazenado há mais de dois meses, ele deve ser removido e enchido com combustível fresco.

Atestar o depósito:

1. Selecionar um solo desimpedido para atestar o depósito.
2. Agite o recipiente da mistura sempre que ateste o deposito da maquina.
3. Retire o tampão do depósito de combustível e deite a mistura no depósito.
4. Aperte o tampão do depósito de combustível e limpe qualquer combustível que se tenha derramado em redor da unidade.

AVISO:
Pare sempre o motor antes de atestar o depósito, desliga a vela de ignição e esperar a que o silenciador arrefeça.

Nunca ateste o depósito de combustível numa zona fechada não ventilada.

Afaste-se pelo menos 3 m do ponto onde atestou o depósito antes de fazer o arranque do motor.

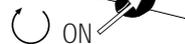
Nunca remover o tampão do depósito de combustível enquanto o motor estiver a funcionar.

6.4. INICIAR E PARAR

Antes de arrancar o motor, assegure-se de que as partes móveis da máquina não estão em contacto com nada.

6.4.1. ARRANQUE A FRIO DO MOTOR

1. Mover o comutador de ignição para a posição de arranque ON.

2. Carregar várias vezes (7-10 vezes) na bomba de combustível até o combustível entrar na bomba de combustível.
3. Mova a alavanca do estrangulador de ar na posição CHOKE .
4. Segure a a enxada com a mão esquerda da alça e puxe a cadeia de inicialização até que o motor faça uma explosão ou arranque.
5. Empurrar a alavanca do estrangulador de ar na posição RUN (posição normal de trabalho).
6. Se a máquina não arrancar, volte a puxar pelo puxador de arranque até que arranque.
7. Deixe o motor aquecer alguns minutos antes de utilizar.

6.4.2. ARRANQUE O QUENTE DO MOTOR

Em caso de que a maquina este quente ponha o interruptor em posição ON , asegúrese de que a palanca de ar está em posicão RUN e puxe a corda de arranque até a que arranque el motor.

6.4.3. PARADA O MOTOR

Liberte o gatilho do acelerador e deixe o motor trabalhar durante meio minuto.
Pare o motor movendo o comutador de ignição para a posição OFF.

7. USO DA MÁQUINA

Use esta máquina apenas para os usos para os quais foi concebido. O uso deste moto-enxada para qualquer outro uso é perigoso e pode causar danos ao usuário e/ou da máquina.

Não se aproxime as partes cortantes quando o motor estiver em funcionamento.

Se escorregar ou cair ao chão ou num buraco, largue de imediato o gatilho do acelerador.

Não confie exclusivamente nos dispositivos de segurança integrados nesta máquina.

Não utilize a unidade quando estiver fatigado, doente ou sob a influência de medicamentos, drogas ou álcool. O sono, a fadiga ou o cansaço físico podem provocar acidentes e lesões.

Nunca utilize este produto de noite, em condições de nevoeiro ou de visibilidade limitada e quando for difícil obter uma visão clara da zona de trabalho.

Limite o tempo de uso contínuo da máquina a cerca de 10 minutos por sessão e tenha entre 10-20 minutos de descanso entre sessões.

Não permita que alguém entre na zona operacional perigosa consigo. A zona perigosa é uma zona com 15 metros de raio.

Limpar a área de trabalho e remover todos os obstáculos que possam causar acidentes.

Não use acessórios nesta máquina diferentes dos recomendados pela nossa empresa desde o seu uso pode causar danos graves ao usuário, as pessoas que esten perto da máquina e a própria máquina.

7.1. FIXAÇÃO DA MÁQUINA E ORIENTAÇÃO

Ao trabalhar sempre segurar a motoenxada firmemente com as duas mãos sobre os apertos.

⚠ ¡Atenção! Não use a enxada com uma só mão!.
⚠ ¡Atenção! A moto-enxada pode saltar para cima ou avançar inesperadamente, se os dentes batem com algo difícil que é enterrado como grandes pedras, raízes ou troncos, se o solo é muito duro ou se o terreno está congelado. Sempre segure o cultivador com duas mãos.

7.2. TRABALHANDO COM A MOTO-ENXADA

Utilize esta máquina exclusivamente para dar ar zonas com terra e áreas de grama. Não use esta máquina para trabalhar em espaços públicos ou para realizar trabalho profissional na agricultura.

Antes de começar a trabalhar com a máquina comprove que as brocas não estão em contacto com nenhum objeto e que podem circular livremente.

7.2.1. AREJADO A TERRA

Esta máquina pode remover a terra para facilitar o seu arejado.

Para airear la tierra:
1. Colocar a enxada na área de trabalho.
2. Ajustar a altura do esporão de profundidade até a altura de trabalho desejada.
3. Arranque o cultivador.
4. Acelerar o motor e as las fresas começarão a girar.
5. Pressione levemente a enxada para pregar o esporão de profundidade. Quanto mais pressione o cultivador a enxada vai passar mais devagar e aprofundará mais.
6. Mantenha um ritmo adequado para que as fresas tenhan tempo de ir cortando a terra.

7.2.2. DICAS PARA UTILIZAÇÃO

As, brocas movendo-se puxam a máquina para frente, se você contrabalançar puxando para atrás a enxada a as brocas penetraram mais no terreno.

Se o cultivador está afundando e não há nenhum progresso levantam guidão para que o esporão não se enterre e mova o guidão para a esquerda e direita até soltalo.

Ao trabalhar nas encostas coloque sempre na parte mais acima do declive assim a máquina sempre estará por abaixo de você.

8. MANUTENÇÃO E SERVIÇO

Remoção de dispositivos de segurança, manutenção inadequada, a substituição do bar e / ou não-original cadeia de peças de reposição pode causar danos severos.

Não altere os mecanismos de controle da máquina ou as limitações de velocidade do motor para aumentar a velocidade do motor.

A manutenção e serviço revisão garante que a sua máquina funcione sempre nas melhores condições de segurança e eficiência. Siga as recomendações e os períodos de manutenção recomendados neste manual.

⚠ É necesario apagar sempre o motor, desligar a vela de ignição e verificar que a parte cortante esté parada antes de limpiar, transportar ou modificar a parte de corte. Antes de realizar qualquer manutenção na máquina ou reparação asegúrese de que o motor está parado e retire la tubulação da vela de ignição. Leia o manual de instruções antes de realizar qualquier operação na máquina.

¡AVISO! Não modifique a máquina ou os elementos de corte. Um uso inadequado destes elementos pode causar graves DANOS PESSOAIS OU A MORTE.

Mantenha a máquina limpa, especialmente a zona ol depósito de combustivel e as zonas próximas ao filtro de ar. Para reduzir os riscos de incendio mantenha o motor,o silenciador e a área a volta do tanque de combustivel limpo, sem restos de vegetação ou gordura.

Não tente nunca configurar a máquina si ésta em funcionamento. Efectúe todos los manutenções da máquina com ésta posta numa superficie plana e limpa.

Sempre use peças sobressalentes adequadas para obter um desempenho adequado da máquina e para evitar danos e riscos para usuário e máquina. As peças de reposição devem ser adquiridas no serviço técnico do Distribuidor. O uso de outras peças podem causar riscos, danos ao usuário, as pessoas ao redor e a máquina.

Não ajuste o carburador. No caso de precisar leve a sua máquina ao serviço técnico. A adaptação do carburador é complicada e deve ser feita apenas pelo serviço técnico. Uma regulação incorrecta do carburador pode causar danos ao motor e será motivo de cancelamento da garantia.

8.1. MANUTENÇÃO DEPOIS DE TRABALHAR

Realizar a manutenção e os cuidados a seguir quando você terminar de trabalhar com a máquina para assegurar o bom funcionamento desta máquina em casos futuros.

8.1.1. COMPROVAÇÃO GERAL

- Verificar que as brocas estão bem seguras a transmissão. Aperte, as brocas se for necessário.
- Verifique o filo e o estado das brocas. Afie o substitua as brocas quando for necessário. É recomendável que estas operações Sejas realizadas pelo serviço técnico.

8.1.2. LIMPEZA DE BROCAS DA MÁQUINA

⚠ Atenção! Sempre limpe a máquina após o uso. Não realizar uma limpeza adequada pode causar danos à máquina e produzir um mal funcionamento.

⚠ Atenção! As brocas estão afiadas e podem causar. Use luvas de proteção quando limpe a máquina.

Limpe a parte inferior da caixa transmissão a volta alrededor das fresas e do escudo de proteção com um pincel. Nunca utilize água ou outros líquidos para limpar a máquina. Limpe o resto da máquina com um pano úmido.

8.2. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Realizar inspeções periódicas na máquina para garantir o funcionamento eficaz da máquina. Para uma manutenção completa recomendamos que você levar a máquina a seu serviço.

8.2.1. LIMPEZA DO FILTRO DE AR

O filtro de ar, se entupido, reduzirá o desempenho do motor. Verifique e limpe o elemento. Se o elemento estiver deformado ou danificado, substituí-lo por um novo.

Nota: O motor nunca deve funcionar sem o filtro de ar instalado.

8.2.2. AJUSTE DO CARBURADOR

A adaptação do carburador é complicada e deve ser feita apenas pelo serviço técnico.

8.2.3. FILTRO DE COMBUSTÍVEL

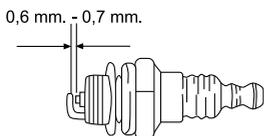
O depósito de combustível está equipado com um filtro. O filtro está situado na extremidade livre do tubo de combustível e pode ser alcançado através do orifício de combustível com um arame com gancho ou objeto similar.

Verificar periodicamente o filtro de combustível.

Não deixe entrar poeira no depósito de combustível. Um filtro entupido causará dificuldades no arranque do motor ou anomalias no desempenho do motor. Verifique o combustível. Quando o filtro estiver sujo, substitua-o.

Quando o interior do depósito de combustível estiver sujo, ele pode ser limpo lavando-o com gasolina.

8.2.4. VERIFICAÇÃO DA VELA

Os problemas mais comuns ao iniciar uma máquina são produzidos por uma vela de ignição sujas ou em mal estado. Limpe a vela de ignição e verifique regularmente. Verifique se a distância correta entre os eletrodos (0,6 - 0,7 mm).

8.2.5. LIMPEZA DAS ALETAS DO CILINDRO

As aletas do cilindro são as encarregadas da refrigeração do pistão e do cilindro, graças ao seu contacto com o ar. As aletas têm de estar sempre limpas, sem matarias que evitem o seu contacto com o ar.

Umas aletas sujas produzirão um sobreaquecimento do motor que pode acabar por gripar. Verifique e limpe periodicamente as aletas do cilindro.

8.2.6. ÓLEO DE TRANSMISSÃO

A transmissão desta máquina é estanque e o óleo de dentro não requer manutenção ou substituição. Não tente mudar o óleo de transmissão.Se há pequenas fugas de gordura é aconselhável levar a máquina para o serviço de revisão.

9. DETENÇÃO E IDENTIDICACIÓN DE FALHAS

Dependendo dos sintomas que você observa pode detectar a causa provável e resolver o problema.

Pressão normal da compressão do cilindro	Sistema de ignição normal	Causa provável	Solução
Sí	Sí	Não há combustível no depósito	Adicionar combustível ao depósito
		Filtro de combustível entupido	Limpar o filtro de combustível
		Há água no combustível	Substituir combustível
		Combustível usado não é adequado	Substituir o combustível
		O carburador está sujo	Leve a sua máquina ao serviço técnico
Sí	No	Interruptor en OFF	Alterar a posição ON
		Vela de ignição suja	Limpar a vela
		O cachimbo da vela não está ligado	Ligue o cachimbo da vela
Pressão de compressão em falta	Sí	Vela de ignição frouxa	Apertar
		Êmbolo, segmento de êmbolo, atrito no cilindro	Leve a sua máquina ao serviço técnico
		O cilindro está rachado	Leve a sua máquina ao serviço técnico
O motor não roda		Apreensão de motor	Leve a sua máquina ao serviço técnico

Sintoma	Causa provável	Solução
Há um batimento no motor	Segmentos desgastados	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	Pistón usado	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	Folga na cambote	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	A embreagem está solta	Leve a sua máquina ao serviço técnico
O motor sobre-aquece	Excesso de uso continuado	Faça descansos a cada 10 minutos de trabalho e deixe o motor resfriá-lo
	Escape sujo	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	Combustível usado não é adequado	Substituir o combustível
O motor tem dificuldade a aumentar as rotações	Carburador sujo	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	Filtro de ar sujo	Limpe o filtro
	Filtro de combustível entupido	Limpe o filtro
O motor pára e não agüenta o ralenti	Parafuso do ralenti mal regulado	Leve a sua máquina ao serviço técnico

Caso contrário leve a sua máquina ao serviço técnico.

10. TRANSPORTE

Transporte esta máquina sempre com o motor parado e a vela de ignição desligada.

Pare o motor e deixe a máquina arrefecer durante cerca de 5 minutos antes de guardar a máquina ou de a transportar.

Transporte a máquina levantándo-a pela alça de transporte. Não arraste a máquina apoiada sobre as brocas. Lembre-se que esta máquina não tem rodas para o transporte e que deve levanta-la segurando-a pela alça. Verifique o peso da máquina nas características técnicas antes de levantá-la para garantir que é um peso que você pode soportar.

Transporte sempre a máquina na horizontal.
Se você está transportar a máquina no carro segure-a firmemente para evitar deslizamento ou tombamento.

11. ARMAZENAGEM

Pare o motor e deixe a máquina arrefecer durante cerca de 5 minutos antes de guardar a máquina ou de a transportar.

Após o motor parar, o silenciador continua quente. Nunca coloque a máquina em qualquer lugar onde há materiais inflamáveis (erva seca, etc.), gases ou líquidos combustíveis.

Armazene as ferramentas elétricas sem uso num lugar longe do alcance das crianças e em um lugar que não ponha em risco a nenhuma pessoa. Se a motoenxada não estiver a ser usada deve ser guardada num lugar limpo e sob uma superficie plana. Armazene a máquina em um lugar onde a faixa de temperatura de não seja inferior a 0° C nem superior a 45º C.

Sempre antes de guardar a máquina siga ponto por ponto o capítulo de manutenção.

Nunca guarde a unidade com combustível no depósito dentro de um edifício onde o vapor possa atingir uma chama ou faísca ou uma fonte de calor ou um calor extremo.

Por favor, recolha o óleo usado em um recipiente adequado para o transporte de óleo usado e leve-o ao centro de reciclagem. Não jogue óleo no chão ou para baixo um dreno.

12. NFORMAÇÕES SOBRE A DESTRUIÇÃO DE EQUIPAMENTOS/ RECICLAGEM

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura domestica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

13. CONDIÇÕES DE GARANTIA

13.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia (Lei 1999/44 CE) conforme os termos descritos a continuação é de 2 anos a partir da data de compra, peças e mão de obra, contra defeitos de fabrico e material.

13.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação
  realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

13.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

13.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

¡ATENÇÃO! ⚠

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O MANUAL DE INSTRUÇOES CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MESM.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado Lisardo Carballal, autorizado por Productos McLand S.L. C/ La Fragua, 22 - 28932 MÓSTOLES (ESPAÑA) declara que as máquinas marca Garland modelo MULE 341 G (X-GT44-3) com números de série do ano de 2012 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE Parlamento Europeu e do Conselho, de 17 de maio de 2006, elativa às máquinas.

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguinte directiva comunitária:

- Directiva 2004/108/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 15 de dezembro de 2004 relativa à harmonização das legislações dos estados-membros em matéria de compatibilidade electromagnética ye que revoga a Directiva 89/336/CEE.

Os testes referentes às Directivas Comunitárias foram realizados pelos seguintes Organismos Certificados e os seus números de Certificado são:
- 2006/42/CE, Certificado número: AM 50214528 0001.
- TÜV Rheinland LGA Products GmbH
- Norma armonizada: EN 709:1997+A4

Potência (kW)	1,9
Nível de potência sonora garantido dB(A)	107

Lisardo Carballal
Director de producto
Móstoles 08-02-2012

C/ La Fragua, 22 P.I. Los Rosales
28932 MOSTOLES (Madrid) ESPAÑA

ES **TARJETA DE GARANTÍA**
EN **WARRANTY REGISTRATION CARD**
FR **CARTE DE GARANTIE**
PT **CERTIFICADO DE GARANTÍA**

Nº. ______________________

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE ....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE ....

NOMBRE DEL CLIENTE
CUSTOMER NAME
NOME DO CLIENTE
NOM DU CLIENT ....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT ....

DIRECCIÓN
ADDRESS
ENDERECO
ADRESSÉ ....

PAIS
COUNTRY
PAIS
PAYS ....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR ....

PRECIO PAGADO
PRICE PAID
PREÇO
PRIX PAYÉ ....

¿Es este su primer aparato de este tipo
Is this your first toll of this type?
É ésta a sua la compra deste tipo de maquina?
Est-ce première unité de ce genre? ....

VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

SEE YOUR SERVICE MANUAL
FOR FULL WARRANTY DETAILS

PARA INFORMAÇOES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A
MÁQUINA

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS
SUR LA GARANTIE

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE ....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE ....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT ....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR ....